|  |  |
| --- | --- |
| English | Greek |
| **Collecting and storing customer information** | **Συλλογή και αποθήκευση πληροφοριών πελατών στο COVID-19** |
| As COVID-19 restrictions ease around Australia, contact tracing will remain an important tool to control the spread of the virus. | Καθώς χαλαρώνουν τα περιοριστικά μέτρα πρόληψης για το COVID-19 ανά την Αυστραλία, η ιχνηλάτηση επαφών θα παραμείνει ένα σημαντικό εργαλείο για τον έλεγχο της εξάπλωσης του ιού. |
| The Public Health Directions state that a number of businesses and undertakings are required to ask all clients for their first  name and phone number, and record these details, along with the date and time they attended the venue. Details can be destroyed after 28 days. If you are unsure if your business needs to keep these records please view the Public Health Directions. | Οι Οδηγίες Δημόσιας Υγείας ορίζουν ότι κάποιες επιχειρήσεις χρειάζεται να ζητούν από τους πελάτες τους να δηλώσουν το μικρό τους όνομα και τον αριθμό τηλεφώνου τους και να καταγράφουν αυτά τα στοιχεία μαζί με την ημερομηνία και την ώρα που βρέθηκαν στον χώρο. Τα στοιχεία θα μπορούν να καταστραφούν ύστερα από 28 ημέρες. Αν δεν γνωρίζετε με βεβαιότητα αν η επιχείρησή σας χρειάζεται να κρατά αυτά τα στοιχεία, παρακαλείστε να δείτε τις Οδηγίες Δημόσιας Υγείας. |
| Under the Public Health Directions, if businesses are applying the one person per two square metres rule in their venue, they are required to use the Check In CBR app to collect patron contact details. You can find out more about the Check In CBR app below. | Σύμφωνα με τις Οδηγίες Δημόσιας Υγείας, αν οι επιχειρήσεις εφαρμόζουν τον κανόνα του ενός ατόμου ανά δύο τετραγωνικά μέτρα στον χώρο τους, τότε χρειάζεται να χρησιμοποιούν την εφαρμογή Check In CBR για να συλλέξουν τα στοιχεία επικοινωνίας των πελατών τους. Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την εφαρμογή εφαρμογή Check In CBR παρακάτω. |
| This factsheet provides information about how to manage the privacy of customers’ personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice. | Αυτό το δελτίο πληροφοριών παρέχει πληροφορίες για την διαχείριση της ιδιωτικότητας των προσωπικών στοιχείων των πελατών με τρόπο που ανταποκρίνεται στην νομοθεσία περί απορρήτου και στις καλές πρακτικές απορρήτου. |
| Collecting and storing information about customers is a standard practice for many businesses. For example, businesses commonly store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments. | Η συλλογή και αποθήκευση πληροφοριών σχετικά με τους πελάτες είναι συνήθης πρακτική για πολλές επιχειρήσεις. Για παράδειγμα, οι επιχειρήσεις συχνά αποθηκεύουν και συλλέγουν πληροφορίες όταν κάνουν κρατήσεις, κατά την εκτέλεση παραγγελιών, τη λήψη πληρωμών και την επιβεβαίωση ραντεβού. |
| Health services and businesses with an annual turnover of more than $3 million per year, must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) | Οι υπηρεσίες υγείας και οι επιχειρήσεις με ετήσιο κύκλο εργασιών άνω των 3 εκατομμυρίων δολαρίων, πρέπει να συμμορφωθούν με την Privacy Act 1988 (Cth) σχετικά με τον τρόπο συλλογής, χρήσης και αποκάλυψης των πληροφοριών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) |
| Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules. | Ακόμα και αν η επιχείρησή σας δεν καλύπτεται από την Privacy Act, είναι καλή πρακτική απορρήτου να λέτε στους ανθρώπους γιατί ζητάτε τις πληροφορίες, ποιος θα έχει πρόσβαση σε αυτές, πώς θα διατηρηθούν ασφαλείς και θα επιβεβαιώσετε ότι τηρείτε αυτούς τους κανόνες. |
| **How should the information be collected?** | **Πώς πρέπει να συλλέγονται οι πληροφορίες;** |
| **ACT Health’s strong preference is that all businesses and venues use the** [**Check In CBR app**](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) **to collect customer information.** | **Η ACT Health προτιμά σαφώς όλες οι επιχειρήσεις και οι αίθουσες να χρησιμοποιύν την εφαρμογή [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) για την συλλογή στοιχείων των πελατών.** |
| **We understand the process of collecting information from every patron is time-consuming, and your effort is acknowledged and appreciated as we work together to slow the spread of COVID-19.** | **Κατανοούμε ότι η διαδικασία συλλογής πληροφοριών από κάθε πελάτη είναι χρονοβόρα και αναγνωρίζουμε και εκτιμούμε την προσπάθειά σας, καθώς εργαζόμαστε από κοινού για την επιβράδυνση της εξάπλωσης του COVID-19.** |
| **Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID-19 if required.** | **Η χρήγορη πρόσβαση σε ακριβή και πλήρη αρχεία βοηθά την ACT Health να ειδοποιήσει γρήγορα τους ανθρώπους που μπορεί να έχουν έρθει σε επαφή με το COVID-19, αν χρειαστεί.** |
| **Most customers are now aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons are happy to oblige; however, some may have privacy concerns.** | **Οι περισσότεροι πελάτες πλέον γνωρίζουν ότι οι επιχειρήσεις καλούνται να ζητούν τα στοιχεία των πελατών τους για την ιχνηλάτηση επαφών και οι πελάτες συμμορφώνονται ευχαρίστως. Ωστόσο, κάποιοι μπορεί να ανησυχούν για τα ευαίσθητα προσωπικά τους δεδομένα.** |
| **For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests’ details on display for the next person to see, copy, take a photo of; or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged.** | **Για παράδειγμα, ένα σημειωματάριο Α4 αφημένο έξω στην είσοδο ενός εστιατορίου με όλα τα στοιχεία των καθήμενων πελατών σε κοινή θέα, επιτρέποντας έτσι στον επόμενο πελάτη να τα δει, να τα αντιγράψει ή να τα φωτογραφίσει, είναι κάτι που θα πρέπει να αποφεύγεται, όπως και η παράδοση μιας ηλεκτρονικής συσκευής στους πελάτες για να καταχωρήσουν μόνοι τους τα στοιχεία τους.** |
| **Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.** | **Θα πρέπει να σκεφτείτε να λάβετε μέτρα σωματικής και ηλεκτρονικής ασφάλειας που θα εγγυηθούν ότι τα προσωπικά στοιχεία των πελατών σας είναι ασφαλή και ότι ο χώρος εργασίας μπορεί να διευκολύνει τις κατάλληλες πρακτικές τήρησης απορρήτου.** |
| **Check In CBR app required for those applying the one person per two square metre rule indoors** | **Η εφαρμογή Check In CBR είναι απαραίτητη για όσους εφαρμόζουν το μέτρο παρουσίας ενός ατόμου ανά δύο τετραγωνικά μέτρα σε εσωτερικό χώρο.** |
| **Venues wanting to have one person per two square metres of usable space indoors must be using the Check In CBR app to**  **capture patron contact details.** | **Οι αίθουσες που επιθυμούν να φιλοξενήσουν ένα άτομο ανά δύο τετραγωνικά μέτρα αξιοποιήσιμου κλειστού χώρου θα πρέπει να χρησιμοποιούν την εφαρμογή Check In CBR για να αποθηκεύσουν τα στοιχεία επικοινωνίας των πελατών τους.** |
| **The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue.** | **Η εφαρμογή Check In CBR είναι ένας ανέπαφος, ασφαλής και βολικός τρόπος για τους πελάτες να δηλώσουν την παρουσία τους σε μία αίθουσα της Κάμπερα.** |
| **The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracing is needed.** | **Η εφαρμογή επιτρέπει στα άτομα να δηλώσουν την είσοδό τους σε κάποια αίθουσα και να έχουν τα δεδομένα τους αποθηκευμένα με ασφάλεια στο σύστημα του ACT Health, σε περίπτωση που χρειάζεται ιχνηλάτηση επαφών.** |
| **The app removes the administrative burden from businesses and is free of charge to set up and use for both businesses and customers.** | **Η εφαρμογή απαλλάσσει τις επιχειρήσεις από το βάρος της διαχείρισης και η εγκατάστασή της είναι δωρεάν τόσο για τις επιχειρήσεις όσο και για τους πελάτες.** |
| **When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in.** | **Όταν εγγράφετε την επιχείρησή σας, θα σας δοθεί ένας μοναδικός κωδικός QR. Οι πελάτες με την εφαρμογή Check In CBR απλώς σκανάρουν τον κωδικό QR και δείχνουν στο προσωπικό σας ότι έχουν καταγράψει την είσοδό τους επιτυχώς.** |
| **To find out more and register your business visit the** [**Check In CBR page**](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) **on the COVID-19 website.** | **Για να βρείτε περισσότερες πληροφορίες και να εγγράψετε την επιχείρησή σας, επισκεφθείτε την σελίδα [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) στον ιστότοπο του COVID-19.** |
| **Electronic collection** | **Ηλεκτρονίκή συλλογή** |
| **Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors.** | **Το Check In CBR είναι η προτιμητέα μέθοδος ηλεκτρονικής συλλογής και είναι απαραίτητη για τις επιχειρήσεις που εφαρμόζουν τον κανόνα της παρουσίας ενός ατόμου ανά δύο τετραγωνικά μέτρα κλειστού χώρου.** |
| **Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant.** | **Οι επιχειρήσεις που συλλέγουν ευαίσθητα προσωπικά δεδομένα μέσω άλλων ηλεκτρονικών μέσων (όπως ένα iPad) θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι τα συστήματά τους τηρούν το απόρρητο.** |
| **Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device.** | **Επίσης, δεν πρέπει να παραδίδονται συσκευές στους πελάτες για να καταχωρήσουν οι ίδιοι τα προσωπικά τους στοιχεία, καθώς αυτό αποτελεί κίνδυνο υγιεινής. Αντιθέτως, συνίσταται να ορίσετε ένα μέλος του προσωπικού που θα χειρίζεται την συσκευή.** |
| **Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access.** | **Φροντίστε να αλλάζετε τακτικά τους κωδικούς πρόσβασης και διασφαλίστε ότι η εφαρμογή σας προστατεύει τα δεδομένα από παραβιάσεις.** |
| **Paper-based collection** | **Συλλογή στοιχείων σε χαρτί** |
| **Consider having a staff member collect patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons.** | **Εξετάστε το ενδεχόμενο να αναθέσετε σε ένα μέλος του προσωπικού την συλλογή των στοιχείων των πελατών κατά την άφιξή τους (ή μόλις έχουν καθίσει) σε ένα έντυπο που θα παραμένει κρυμμένη από τους άλλους πελάτες.** |
| **Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons.** | **Μόλις συμπληρωθούν, τα έντυπα θα πρέπει να φυλάσσονται σε ασφαλή χώρο όπου δεν μπορούν να τα δουν οι άλλοι πελάτες ή άλλα μη εγκεκριμένα άτομα.** |
| **Businesses may want to have a paper-based collection method as a back up for customers who do not have a smart phone but this should only be used as a last resort.** | **Οι επιχειρήσεις μπορεί να επιθυμούν να εφαρμόσουν μία μέθοδο συλλογής στοιχείων σε χαρτί ως εναλλακτική για τους πελάτες που δεν έχουν ‘έξυπνα’ τηλέφωνα αλλά αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως έσχατη λύση.** |
| **This information is correct as of 2 December 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244. The Business Resource Kit includes guidelines for creating a COVID Safety Plan, posters for displaying in your business premises and factsheets to provide up to date information and clear advice and other useful resources. Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website. Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.** | **Αυτή η πληροφορία ισχύει από τις 2 Δεκεμβρίου 2020. Για τις τελευταίες οδηγίες σχετικά με τα μέτρα, παρακαλείστε να επισκεφθείτε τον ιστότοπο για το COVID-19 ή να καλέσετε την γραμμή βοήθειας για το COVID-19 στον αριθμό (02) 6207 7244. Η εργαλειοθήκη για τις επιχειρήσεις περιλαμβάνει οδηγίες για να δημιουργήσετε ένα σχέδιο ασφαλείας για το COVID, αφίσες για να αναρτήσετε στις εγκαταστάσεις της επιχείρησής σας και ενημερωτικά δελτία με τις πιο πρόσφατες πληροφορίες και σαφείς συμβουλές, καθώς και άλλες χρήσιμες πηγές. Βρείτε την εργαλειοθήκη στην σελίδα πηγών για επιχειρήσεις στον ιστότοπο για το COVID-19.**  **Υπηρεσία Παροχής Στήριξης και Συμβουλών για Επιχειρήσεις της Καμπέρα: Οι ιδιοκτήτες επιχειρήσεων δικαιούνται να λάβουν έως τέσσερις ώρες δωρεάν, ειδικευμένων συμβουλών καθώς και πρόσβαση στους διαδικτυακούς πόρους ανάπτυξης επιχειρήσεων. Καλέστε στο (02) 6297 3121.** |